



复旦经典

20世纪 中国比较文学简史

徐志啸 著



复旦大学出版社



复旦经典

20世纪 中国比较文学简史

徐志啸 著

 復旦大學 出版社

图书在版编目(CIP)数据

20 世纪中国比较文学简史/徐志啸著. —上海:复旦大学出版社, 2016. 8
ISBN 978-7-309-12252-7

I. 2… II. 徐… III. 比较文学-文学史-中国-20 世纪 IV. I209

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 083631 号

20 世纪中国比较文学简史

徐志啸 著

责任编辑/杜怡顺

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

上海市崇明县裕安印刷厂

开本 890 × 1240 1/32 印张 9.625 字数 205 千

2016 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12252-7/I · 990

定价: 30.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

前言

FOREWORD

比较文学,用钱锺书先生的话来说,是专门指“跨越国界和语言界限的文学比较”,它既包括不同国家、民族、语言之间文学的比较,也包括文学同其他学科(如人文科学、社会科学,甚至自然科学)的比较,还包括跨越文化领域的跨文化比较。作为一门学科,比较文学有它自己萌芽、形成、发展的历史,有它自己独立的研究对象、研究范畴、研究手段与研究目的;它成为一门独立的学科虽然还只有一个多世纪,且至今有学者对它是否能作为一门独立的学科尚存有疑议,但它无可否认的生存力及影响,却使人们不得不看到它应该存在并将不断发展的趋势与活力;它的诞生与存在,为文学研究拓展了视野,开辟了新层面,使某一个别的民族或国家的文学能从自身封闭或半封闭的文化体系中解放出来,被置于多种文化发展脉络的背景之下,得以充分地识别自己,发掘自己,审视自己,从而获得全部的诠释与理解;它使文学从此不再拘囿于小天地,而是来到了广阔的世界大范围中,极利于人们以宏观的目光洞悉文学作品的个性与共性,进而窥探、把握文学本身的特质、内蕴与发展规律。正因为如此,比较文学在它被正式确立其地位与价值之时,即以迅疾的步伐,从欧洲走向美洲,从西方走向东方,成为世界范围研究文学的学者极感兴趣的学科之一。

比较文学的发展,诱发了关心它的学者对其已走过的历程进行研究的兴趣——因为缺乏历史的透视会使这门学科的定义与范围难以界定,自然也就难以促使它在更广、更深的层面上推进与发展;而业已累积的历史经验可以有助于人们了解过去,辨识谬误,深入理解学科内涵,并进而开拓今天的研究视阈。

历史学研究的任务是描述系统发展的方式与原因,而比较文学史则是专对比较文学这一特定学科的发展作系统有序的考察与描述,以期引发人们对比较文学本身乃至文学发展中规律性东西的探讨。20世纪30年代中期,我国学者傅东华翻译了法国人罗力耶(又译洛里哀)的《比较文学史》,第一次在中国系统介绍了比较文学历史,此后,了解并研究比较文学历史成了中国比较文学学者必不可少的内容及课题之一。

比较文学史有广义与狭义之分:狭义上,乃是指一国或一地区中比较文学发展的历史;广义上,则自然是指世界范围内比较文学发展的历史。傅东华在《比较文学史》“译序”中写道:“比较文学史这个名词,骤然看时,很容易解做‘比较的文学史’,其实应该解做‘比较文学的历史’,而所谓‘比较文学’(comparative literature)的意蕴,也不仅如词面。”他同时写道:“在这种方法(指比较文学——作者注)未被应用于文学史之先,(一)文学史只能是国别的,而统合全世界的文学和历史及说明世界文学主潮相互影响的历史无从做起;(二)文学史只能是传记的、批判的,而文学现象的前因后果无从说明。故比较文学史的概念之构成和应用,不能不说是近代文学研究上——特别是文学史研究上——的一大进步。”傅东华还进一步从历史的角度指出,比较文学史与一般文学史一样,其结论必须与文学史(比较文学史)的史实相符,要以实在的史实与其结论相核对,这

样才能体现史家的严谨性。

世界范围的比较文学从它正式被确立为一门学科开始,走过了一百多年的历程,这段历程虽然有曲折反复,有高潮低潮,但总的趋势是逐步扩大、逐步深入、逐步兴旺的。法国人最早起用“比较文学”名词而成为比较文学的先驱,并率先形成“法国学派”,这使得法国成了世界比较文学的早期中心。大洋彼岸的美国人不甘居后,他们的步子实际上与法国人几乎同时迈出,只是起初这个步子迈得不够大、不够坚实,以至到了 20 世纪 50 年代,才异军突起,形成了与“法国学派”对立的“美国学派”。两大学派各擅其长,各领风骚:前者首倡实证考据性的影响研究;后者力创重在阐明文学实质的平行研究与跨学科研究;究其实,这两大学派并无根本矛盾,都旨在探索各国文学的相互关系和世界文学发展的一般规律,只是研究的侧重点不同而已。应该承认,两个学派都各有所长,也各有所短,两者互补,方可相得益彰,从而完善与充实比较文学学科本身。随着世界范围的比较文学研究的逐步深入,所谓的两大学派实际上正渐消其形,同时涌现了更多的新学派、新理论,并开始重视东西方文学的比较研究——这为世界比较文学揭开了新的一页。

从世界范围看,除法、美两家外,欧亚地区其他一些国家的比较文学发展也不容忽视,尤其是俄罗斯(苏联)、日本,它们也都在为比较文学的学科创建、比较文学的理论建设作努力,力求创立新的学派和风格。这方面,作为东方文明古国的中国,也已经并将越来越受到世界比较文学界的注目与重视。中国的比较文学作为一门学科虽起步较晚,但实际涉足比较文学的历史,却可追溯到千年以上。早在西汉时代(甚至更早),史书上已有关于跨国度、跨民族的文化史料与神话传说方面比较的记载;自印

度佛教传入中土后,属于比较文学范畴的早期媒介学、流传学、渊源学达到了相当程度的发展,出现了一批从事翻译、考证佛学的学者;明清以后,中外文化有了直接的冲突和接触,比较文学更有了进展。当然,作为一门学科,中国的比较文学正式起始于“五四”时期,在现代近百年的历史发展中,它缓慢地前进着,涌现了许多热心于这门学科的学者和文人。然而,由于时代的因素,中国的比较文学走着并非直线形的路,到1978年后,中国大地万物复苏,比较文学才进入了它的复兴及高潮期,开始真正崛起了,以其新的姿态站立在世人面前,让世界刮目相看。

中国比较文学的发展历史大体上可分为七个时期:史前期(先秦—19世纪末)、发轫期(19世纪末—1919年)、初兴期(1919—1934年)、发展期(1934—1949年)、滞缓期(1949—1978年)、复兴期(1978—1985年)、高潮期(1985年后)。这七个时期,从时间上看,长短不一,从比较文学发展的成绩看,高下不一。我们这样划分阶段,基本上按比较文学在中国发展的具体状况,并结合社会历史条件予以考虑,其中台湾、香港地区另当别论(本书单列一章叙述)。

本书原则上以20世纪为限,上起1901年左右,下迄2000年,以整整一百年的比较文学发展作为本书的叙述范围,各个历史阶段按章分述,以期为读者提供整体的框架。

目 录

CONTENTS

第一章 世纪总论	1
第一节 纵向追溯	1
第二节 横向扫视	7
第三节 跨世纪课题	12
第二章 初涉比较	16
第一节 黄遵宪等初涉比较	17
第二节 林纾与严复的翻译	21
第三节 梁启超与王国维的贡献	30
第四节 鲁迅《摩罗诗力说》	35
第三章 有意识的比较研究	40
第一节 时代转折为标志	40
第二节 胡适的戏剧改良主张	42
第三节 矛盾的神话研究及其他	45

第四节 从周作人到吴宓	49
第五节 梁实秋等人的视角转换	55
第六节 比较文学译著的出现	62
第四章 研究走向深入	70
第一节 朱光潜《诗论》	70
第二节 钱锺书《谈艺录》	78
第三节 陈铨、刘西渭等的研究	81
第四节 比较研究的深入与拓展	90
第五章 滞缓中的印痕	100
第一节 进入历史滞缓发展阶段	100
第二节 季羨林《中印文化关系史论丛》	101
第三节 钱锺书《通感》及其他	105
第四节 显示历史特征的研究	115
第六章 复兴与高潮	120
第一节 开始复兴	120
第二节 复兴的标志——钱锺书《管锥编》	122
第三节 比较文学理论与方法的探讨	127
第四节 双向交互影响研究	134

第五节 平行比较研究·····	157
第六节 趋向高潮的比较文学·····	178
 第七章 世纪末的比较文学·····	 190
第一节 概貌综述·····	190
第二节 各分支学科的发展·····	192
第三节 世纪末的思考·····	200
 第八章 台湾香港比较文学概述·····	 203
第一节 台湾地区研究概况·····	204
第二节 香港特区研究概况·····	206
第三节 代表论著述略·····	207
第四节 台港地区研究特点·····	222
 附录·····	 224
附录一 《中国比较文学简史》贾植芳原序·····	224
附录二 20 世纪前中国比较文学发展简况 ·····	226
附录三 中国比较文学著名学者简介·····	238
附录四 20 世纪中国比较文学代表著作述略 ·····	256
附录五 评论汇编·····	286
开创比较文学学科的新领域	
——评徐志啸《中国比较文学简史》·····	杨竞人 286

20 世纪中国比较文学简史

重返历史深度与跨文化视野

——简评徐志啸《中国比较文学简史》…… 傅勇林 290

史家眼光 宏微观照

——读徐志啸《20 世纪中国比较文学简史》

…………… 李 洁 293

再版后记…………… 298

第 | 一 | 章

世 纪 总 论

虽然从严格的意义上说,中国的比较文学并非起始于 20 世纪——早在 20 世纪之前它已在中国这块土地上萌生了,但作为一门学科,它的真正诞生,则确实是在 20 世纪。世纪初的那场革故鼎新的文化运动,在引进诸多外来文化思潮与文学的同时,也将已在欧美成为一门专门学科的比较文学带入了中国,在中国大地上开始了有意识的比较文学历史,从而拉开了中国比较文学学科发展的序幕。因此可以说,20 世纪的一百年也就是比较文学作为一门专门学科在中国发展的历史,它走过了属于它自己的由肇始初兴到发展与滞缓,进而由复兴趋向高潮的曲折历程,由此表明,我们回顾 20 世纪一百年的中国比较文学,实际上也就是回溯比较文学学科在中国的发展历史。

第一节 纵向追溯

让我们先简略追溯 20 世纪一百年中国比较文学所走过的主要历程。

一、肇始初兴

应该承认,在近代时期的前阶段(即 19 世纪末),不少学者或文人已经涉足比较文学,他们在自己的论著中或译著的序跋中,多少有意无意地对中西文学作了对照比较。延续到 20 世纪初(“五四”前),这种比较愈益朝着有意识方向发展,因为这一时期许多有识之士为了拯救当时衰弱的中国,唤起民众,出于社会改良的需要,在引进外国人文社会科学著作的同时,也翻译介绍了大量外国文学作品,这样,在译介的同时,比较其优劣高下也就自然而然了。总体上看,这一时期作中西比较的人士,未必是纯文学研究者,他们来自社会各类人物,而且其所作的比较也未必是纯文学范围,实际涵盖了哲学、政治、语言等多方面,具有综合比较色彩,因为其时的文学比较,最终目的不是为文学,而是为了社会改良需要,为了唤醒国民的需要。可以说,这一时期中国的比较文学与西方同时期相比,情况显然不一:西方(欧美)比较文学肇始于学院讲坛,目的在于解决文学史的发展问题,“比较”乃属于文学研究本身的需要;而中国其时的比较文学则是为了社会,它与社会的政治改良运动密切相关,例如林纾的翻译外国小说,首先是恨国力之弱,欲借鉴西方,唤醒青年学子;梁启超系立足于社会政治改良而对西方与日本小说发生浓厚兴趣,提出并掀起了“小说界革命”等文学改良运动;鲁迅更是出于社会政治原因,写下了《摩罗诗力说》等著作。(当然也有例外,如王国维受叔本华理论影响而撰写的《红楼梦评论》,即与社会改良本身瓜葛不大。)可见,这一时期的比较文学只是以比较为手段,旨在通过比较,认识中国社会,唤起民众的觉醒,其终极目的不是为了文学本身。

到“五四”时期,情况发生了变化。由于“五四”新文化运动促使西方文化与文学同中国传统文化与文学发生了激烈冲撞,这种冲撞的结果,导致中国新文化(文学)在近代变革的基础上开始脱颖而出。这样的条件,使得比较文学掀开了新的一页,明显的标志是:作为一门学科,它被正式引进中国大地,并在高等学府立足——清华大学首先在吴宓等人的提倡下,开设了比较文学方面的课程和讲座,继之,北京大学等校也先后跟上,中国的比较文学作为一门学科,自此被正式认可。这一时期,一些学者可以说是较为有意识地从从事比较文学研究了,他们中有吴宓、胡适、郑振铎、许地山等,这与其前时期相比已大不相同。中外比较的目的意识开始转向文学本身,这是这个学科开始真正建立的重要标志。与此同时,中国学者还有意识地翻译了一些外国的比较文学著作(如法国梵·第根的《比较文学论》和洛里哀的《比较文学史》等),使发轫于欧洲的比较文学学科的理论与方法开始被引入中国,这为比较文学在中国的进一步发展打下了必要的基础。从时间上说,这已到了 20 世纪的 30 年代了。

二、发展滞缓

从 20 世纪 30 年代中期到 40 年代,比较文学出现了一个小高潮,先后涌现了一批比较文学著作和很有影响的论文,其作者大多数是欧美留学归来的学者,他们中有朱光潜、宗白华、梁宗岱、陈铨、刘西渭(李健吾)、钱锺书、杨宪益等。这些学者分别出版了比较文学的专著或涉及比较文学的论著,其中较有代表性的有朱光潜《诗论》、梁宗岱《诗与真》、陈铨《中德文学研究》、钱锺书《谈艺录》等。这些著作的质量和影响,以及其切入比较文学的深度与广度,实非其前任何时期可比,即使在整个比较文学

发展史上也不可低估,它们是中国比较文学走向繁荣发展的重要标志。与此同时,这一时期发表的论文开始涉及比较文学学科理论与方法的探讨,这是中国比较文学向学科正规化、理论化迈出的重要一步。在研究的形式方面,这一时期也突破了单一的模式,出现了多种形式交叉综合的特点,或影响研究与平行研究兼有,或平行研究与综合研究并举,或跨越学科界限,可谓多姿多彩,并行不悖,促使研究逐步走向了深入。不仅如此,在研究论述中,学者们还注意了宏观鸟瞰与微观烛照的结合,努力从世界文化大背景与全球意识范围看问题(如闻一多在《文学的历史动向》一文中讲述四大文明古国从分途到交流融合,指出民族文学接受外来文学的重要性,便是一个显例),而不是单纯地局限于某一对作家作品之间作简单的比较。

1949年至1978年的中国比较文学进入一个特殊的时期。这个时期,可分为两个阶段:前一阶段,1949年到1965年,这十多年主要受苏联“左”的影响,致使比较文学发展处于阻滞状态,但尽管如此,在一些学者的努力下,还是涌现了一批成果;后一阶段,1966年到1976年,那是“文化大革命”的时期,整个文坛处于荒芜状况,自然根本谈不上比较文学研究了。前一阶段的比较文学研究有一个显著特点,即,有关中苏(俄)文化与文学之间交流影响的内容占了较大比例。这种状况是40年代的延续,而其中尤以研究鲁迅、高尔基同中外文学关系的论题为多,如鲁迅与外国文学、中国文学在苏联、苏俄文学在中国等,个中原因,自然与当时的社会条件及政治背景有关。此外,有关中朝、中印文化交流的著作文章也有不少,但这类内容大多并非严格意义上的比较文学,唯有季羨林的《中印文化关系史论丛》可称较为典型的比较文化与文学的论著。值得一提的是,这一阶段也有

一些突出的很有影响的成果,如范存忠、钱锺书等人的论文,其中尤以钱锺书的《林纾的翻译》《通感》等论文引人注目,它们博古通今,学贯中西,显示了博大的学识与深厚的功力,创了比较文学的典范,为滞缓期的比较文学添上了不可抹杀的一笔。

三、复兴高潮

1978年,十一届三中全会拨乱反正,中国大地万象更新,这为比较文学的全面复兴创造了极好的时代条件。从此,比较文学方面的论文、著作、译作重又开始出现,特别是1979年,出版了钱锺书的《管锥编》,这部划时代空前巨著的诞生,标志了比较文学在中国的迅速崛起,揭开了比较文学复兴的序幕。从1978年到1985年,这七八年时间里,中国的比较文学以惊人的速度向全国范围发展蔓延,其队伍的人数与素质,研究的广度与深度,都大大超过此前任何一个时期,这使一向持“欧美中心”论的西方学者,也不得不发出惊叹。可以说,比较文学在这短短几年时间内,迅即成了国内的一门“显学”,一大群青年学者加盟这个行列,一大批中老年学者焕发青春活力,数十所高等学府相继开设比较文学课程,一系列论文著作纷纷问世,各种学术研讨会、交流会频频召开,一些著名学者应邀走出国门参加国际学术交流,不少外国学者也应邀来华作学术演讲,比较文学学科呈现出前所未有的壮观局面,这当中一批著名学者,如钱锺书、季羨林、杨周翰、贾植芳、乐黛云等人,起了重要作用。

中国比较文学进入高潮期的标志,是1985年在深圳召开的首届全国比较文学年会暨中国比较文学学会成立大会。该年10月,来自全国各地的比较文学学者和国际著名学者一起,聚会深圳,共同探讨比较文学,同时成立了中国比较文学学会。自

此,中国有了学者们自发组织的比较文学专业方面的群众性学会,它把全国范围从事比较文学教学与研究的学者无形之中联系起来了(后来,它的队伍还扩展到了海外的留学生)。随之,中国的比较文学开始逐步走上了正轨,学者们无论是对比较文学性质的认识,还是对比较文学意义与研究范围的确认,都有了日益清晰的概念——虽然由于该学科本身的先天欠缺,尚无法完全建立起明确的科学范畴与定义。之后,中国比较文学学会正常而有序地开展了多方位的学术活动:一是按国际比较文学协会的三年时序,定期地召开全国年会,交流研究成果,互通学术信息,这些年会分别在西安、贵阳、张家界、长春、成都等地召开;二是不定期地在北京和各地召开国际与地方的专题会议,就一些专题或专业展开学术研讨与交流;三是定期出版专业刊物,如《中国比较文学通讯》《中国比较文学》等,以期及时发表学术成果,交流学术动态与信息;四是走出去,与国际学术界建立广泛联系,讲学或参加国际学术会议(特别是参加三年一度的国际比较文学协会的年会),同时又请进来,邀请学有所长的外国学者来华讲学交流,以了解国际最新研究动态。如此,逐步地,比较文学学科开始较为稳固地建立起来了,继北大、复旦等高校有了硕士点以后,北大又第一个建起了博士点和博士后流动站。1998年教育部正式确认比较文学为中国语言文学一级学科下的二级学科,定名为“比较文学与世界文学”,至此,比较文学学科真正成了一门具有自身独立体系的专业学科。在多年实际教学与研究基础上,比较文学的学者们逐步确立起了基本的共识:比较文学学科的建立,是世界文化发展的需要,是文学在全球发展的必然结果,它有利于世界范围国别文学的交流与交融,有助于探索世界文学发展的共通规律。到20世纪90年代初,中国